

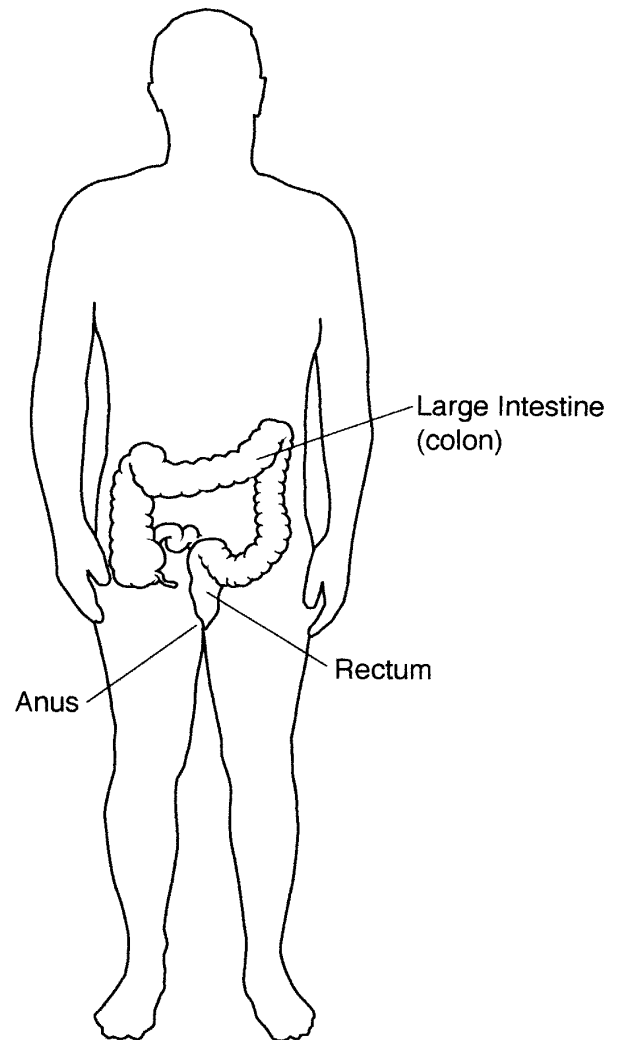
# Sigmoidoscopy

Sigmoidoscopy is a test of the rectum and lower part of the large intestine called the sigmoid colon. Your doctor will use a tube to look at the inside of your rectum and colon. You will need to empty your colon before the test.

**Arrive on time for your test.** Plan on being here for about 1 hour. The test takes about 15 minutes.

## To Prepare

- Ask your doctor if you should take your medicine the morning of the test.
- Before the test, tell the staff:
  - About any medicines you are taking. Include all prescription and over-the-counter medicines, vitamins and herbs you use.
  - If you have any allergies.
  - About your health history and any surgeries you have had.
  - If you may be pregnant.
- Buy two Fleets enemas at your local pharmacy.



## Three hours before your test

- **Do not** eat solid foods or drink milk products. Drink clear liquids until after the test.
- Clear liquids to drink:

# Sigmoïdoscopie

Une sigmoïdoscopie est un examen du rectum et de la partie inférieure du gros intestin appelée côlon sigmoïde. Votre médecin utilisera un tube pour regarder à l'intérieur de votre rectum et de votre côlon. Vous devrez vider votre côlon avant l'examen.

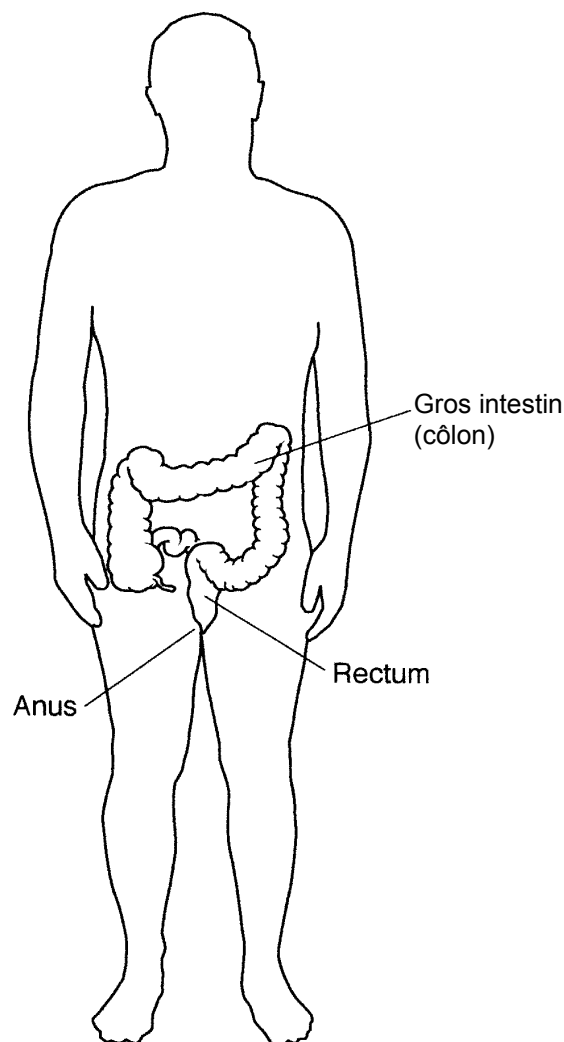
## **Arrivez à l'heure pour votre examen.**

Prévoyez un créneau d'environ 1 heure.

L'examen dure environ 15 minutes.

## **Préparation**

- Demandez à votre médecin si vous devez prendre vos médicaments le matin de l'examen.
- Avant l'examen, informez le personnel :
  - Sur les médicaments que vous prenez. Incluez toutes les prescriptions et les médicaments délivrés sans ordonnance, les vitamines et les plantes que vous utilisez.
  - Sur vos allergies.
  - Sur vos antécédents médicaux et les interventions chirurgicales que vous avez subies.
  - Si vous êtes enceinte (ou pensez l'être).
- Achetez deux lavements Fleet dans votre pharmacie.



## **Trois heures avant votre examen**

- **Ne mangez pas** de nourriture solide ou de produits laitiers. Ne buvez que des liquides clairs jusqu'à la fin de l'examen.
- Liquides clairs autorisés :

Sigmoidoscopy. African French.

- Water
- Clear broth or bouillon
- Clear fruit juices without pulp such as apple, white grape, and lemonade
- Clear drinks such as lemon-lime soda, Kool-aid or sport drinks.
- Coffee or tea without milk or nondairy creamer
- Jello or popsicles
- **Start the first enema.**
  1. Shake the bottle.
  2. Remove the orange plastic cover on the tip of the bottle.
  3. Lie on your left side with your right knee bent and your arms relaxed.
  4. Gently put the bottle tip into your rectum. Push as if you are having a bowel movement. This will relax the muscles so the tip goes in easier.
  5. Stop pushing and take slow, deep breaths.
  6. Squeeze the bottle until most of the liquid is in your rectum.
  7. Remove the tip from your rectum. Lie on your left side and squeeze your buttocks to hold the liquid in your rectum.
  8. You will have a strong urge to have a bowel movement in about 5 minutes. Hold the liquid in as long as you can.
  9. Use the toilet.
  10. Wash your hands with soap and water.
- **Do the second enema 1 hour later**

- De l'eau
- Du potage clair ou bouillon
- Du jus de fruits sans pulpe comme du jus de pomme, de raisin blanc, et de la citronnade.
- Des boissons claires comme du soda au citron vert, du Kool Aid ou des boissons énergétiques.
- Du café ou du thé sans lait ou succédané de crème sans lait
- Gelée de fruits ou glaces à l'eau
- **Commencez avec le premier lavement.**
  1. Secouez la bouteille.
  2. Retirez le couvercle en plastique orange de l'extrémité de la bouteille.
  3. Allongez-vous sur le côté gauche, tout en pliant le genou droit et en détenant vos bras.
  4. Insérez délicatement l'extrémité de la bouteille dans votre rectum. Poussez comme si vous alliez à la selle. Cela permet de détendre vos muscles pour que l'extrémité pénètre plus facilement.
  5. Arrêtez de pousser et prenez de lentes et profondes inspirations.
  6. Pressez la bouteille jusqu'à ce que presque tout le liquide soit dans votre rectum.
  7. Retirez l'extrémité de votre rectum. Allongez-vous sur le côté gauche et serrez les fesses pour que le liquide reste dans votre rectum.
  8. Vous allez ressentir un besoin pressant d'aller à la selle environ 5 minutes plus tard. Retenez le liquide le plus longtemps possible.
  9. Allez aux toilettes.
  10. Lavez-vous les mains avec de l'eau et du savon.
- **Faites le deuxième lavement une heure plus tard.**

## **During the Test**

- You will wear a hospital gown and lie on your left side.
- You may be asked to pull your knees up towards your chest.
- The tube is slowly put into your rectum and into your colon. You may feel an urge to move your bowels.
- Breathe deeply and slowly through your mouth to help you relax.
- When the tube is in place, air may be put into the colon through the tube.
- The colon is checked and then the tube is removed.

## **After the Test**

- You can return to your normal diet and activities.
- It is normal to see a few spots of blood on toilet paper.
- You may pass some gas from the air put in your colon during the test.
- Call your doctor if the bloating continues longer than 1-2 days.
- Test results are sent to your doctor. Your doctor will share the results with you.

**Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.**

## **Pendant l'examen**

- Vous porterez une chemise d'hôpital et serez allongé(e) sur le côté gauche.
- On pourra vous demander de lever les genoux vers votre poitrine.
- Le tube sera délicatement inséré dans votre rectum et dans votre côlon. Vous pourrez ressentir le besoin d'aller à la selle.
- Respirez profondément par la bouche afin de vous détendre.
- Lorsque le tube sera en place, de l'air pourra être envoyé dans votre côlon par le tube.
- Le côlon sera contrôlé et le tube sera retiré.

## **Après l'examen**

- Vous pouvez reprendre un régime alimentaire normal et des activités normales.
- Il est normal de constater quelques taches de sang sur le papier toilette.
- Vous pourrez avoir des flatulences en raison de l'air introduit dans votre côlon pendant l'examen.
- Appelez votre médecin si les ballonnements durent plus de 1 à 2 jours.
- Les résultats de l'examen seront envoyés à votre médecin. Ce dernier les commentera avec vous.

**Parlez avec votre médecin ou votre infirmière si vous avez des questions ou des inquiétudes.**

Sigmoidoscopy. African French.

7/2005. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at [www.healthinfotranslations.com](http://www.healthinfotranslations.com).